

BEC中级阅读：香港IPO市场人气不景 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022_BEC_E4_B8_AD_E7_BA_A7_E9_c85_497664.htm 随着多家公司陆续撤回上市计划，深受股价暴跌影响的香港首次公开发行(IPO)市场已经“濒危”。Hong Kong's initial public offering market, which has been rattled by plummeting share prices, is “almost dead” as companies continue to pull their offerings. 上周，中国的恒大地产(Evergrande)与永发印务有限公司(Wing Fat Printing)成了近期股市大跌的最新受害者。它们已经撤回了在香港上市的计划，而它们原计划的融资总额高达30亿美元。Evergrande, the Chinese property developer, and China's Wing Fat Printing this week became the latest casualties of the recent stock market stumble after they pulled listings in Hong Kong that together could have raised as much as \$3bn目前，已有创纪录数量的企业撤销或推迟了它们的香港上市计划，而这两家企业撤回IPO的决定可能为市场投下新的阴影。The postponements came as a record number of companies have withdrawn or delayed their IPOs in Hong Kong, and are likely to cast a further shadow on the market. “（香港IPO市场）还没有死亡，但肯定离死不远，”香港当地券商凯基证券亚洲公司(KGI Asia)首席运营官邝民彬(Ben Kwong)称，“我看不到任何因素会在短期之内改善市场人气。” “[The IPO market] is not dead yet but it is definitely almost there,” said Ben Kwong, chief operating officer of KGI Asia, a local brokerage. “I don't see any catalyst for sentiment to improve in the short term.” 在美国传出一系列坏消息之后（包括贝尔斯

登(Bear Stearns)崩溃的消息) , 香港市场过去几周出现暴跌。基准的恒生指数(HSI)自年初以来已经下跌24.1%。 The Hong Kong market has plunged in the last few weeks following a string of bad news from the US, including the collapse of Bear Stearns. The benchmark Hang Seng Index has 0dropped 24.1 per cent since the start of the year.鉴于投资者人气低迷 , 很多企业推迟了上市计划 , 以寻找更好的售股机会。 In view of dim investor sentiment, many companies have delayed their planned listings as they search for better opportunities to sell stocks. Dealogic数据显示 , 今年迄今为止 , 已有8家公司取消或推迟了在香港上市的计划 , 使得废弃的IPO数量达到有史以来最高水平。在此前的5年中 , 总共只有14家企业撤回了上市计划。 According to Dealogic, eight companies in Hong Kong have withdrawn or postponed their offerings so far this year, bringing the number of scrapped IPOs to the highest level ever. Only 14 companies have pulled their listings in the previous five years combined. 作为恒大地产IPO的联合簿记行 , 瑞信(Credit Suisse)、高盛(Goldman Sachs)及美林(Merrill Lynch)均拒绝置评。 Credit Suisse, Goldman Sachs and Merrill Lynch are joint book-runners on Evergrande ' s IPO. They declined to comment. 中国包装纸制造商永发印务原本期望通过IPO融资至多8900万美元。 其原定承销商是瑞银(UBS)与巴黎银行(BNP Paribas)。 这两家银行也拒绝置评。 Wing Fat, a Chinese packaging paper manufacturer, was hoping to raise up to \$89m in a sale arranged by UBS and BNP Paribas. The banks declined to comment. 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com